

ERYTHEIA
REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS
VOLUMEN 42 (2021)

ÍNDICE

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| Nota de la redacción | 9 |
| Artículos | |
| Panayotis YANNOPOULOS, Anthoussa, une princesse canonisée. Histoire ou légende ?..... | 11 |
| Dirk KRAUSMÜLLER, Why do we have so few <i>Lives</i> of monastic saints from Central and Eastern Anatolia? An exploration of the evidence | 19 |
| Dirk KRAUSMÜLLER, Sophisticated Simplicity: On the Style of the <i>Vita prima</i> of Athanasius the Athonite..... | 39 |
| Paloma CORTEZ, Innovación en torno al <i>tópos</i> anti-bárbaro: la representación del árabe en <i>Drosila y Caricles</i> | 59 |
| Tommaso BRACCINI, Leggere i Bucolici minori a Tessalonica: un sondaggio sulle glosse triclinaie del <i>Parisinus gr. 2832</i> | 79 |
| K. ΑΓΟΡΙΤΣΑΣ, «Λοιμική τις νόσος ἐνέσκηψε»: Ο Ἄθως τον καιρό της πανώλης (β' μισό 14ου / 15ος αι.) | 117 |
| M. ^a Belén BONED FERNÁNDEZ, <i>Los Escorialenses</i> Φ.Ι.11 y Ψ.Ι.13: dos manuscritos de alquimia de la colección de Diego Hurtado de Mendoza..... | 135 |
| Juan GIL, Marinería griega en los viajes españoles por el Pacífico | 209 |
| José M. FLORISTÁN, Renegados griegos ante el Santo Oficio: expedientes destacados (siglos XVI-XVII)..... | 249 |
| Luis GIL FERNÁNDEZ, Sobre un extraño caso acontecido en Tabris (23 de octubre de 1554.....) | 259 |
| Luis GIL FERNÁNDEZ, Una curiosa semblanza de Abbās I de Persia en el Archivo Histórico « <i>De propaganda fide</i> »..... | 275 |
| Μανόλης Γ. ΣΕΡΓΗΣ, Κριτική έκδοση τῶν σωζομένων ἀπὸ τὴν ἀπολεσθεῖσα <i>Τραγῆδια τοῦ ἁγίου Γεωργίου στίχων</i> (χειρόγραφο 2240 τῆς Ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἑλλάδος). Συμβολή στή μελέτη τοῦ θρησκευτικοῦ θεάτρου στή Νάξο..... | 301 |
| Theodora GRIGORIADOU, Manuscritos griegos (siglo XVIII) de <i>El Criticón</i> en la Biblioteca de la Academia Rumana..... | 321 |
| Jose Ramón DEL CANTO NIETO, <i>La canción de Calipso</i> de Ángelos Sikelianós y su contexto mítico y tradicional | 351 |
| M. Γ. ΒΑΡΒΟΥΝΗΣ, Θρησκευτικά μνημεία και τελεουργίες στην ελληνική Θράκη | 353 |

Discusiones y reseñas

- J. HERRIN, *Ravenna: Capital of Empire, Crucible of Europe*, London: Allen Lane, 2020 (por Miguel CORTÉS ARRESE), 369.- Miguel CORTÉS ARRESE, *Las Mil Caras de Teodora de Bizancio*, Madrid: Reino de Cordelia, 2021 (por Pedro BÁDENAS DE LA PEÑA), 372.- *Ιμπερίος και Μαργαρόνα* (*Η ομοιοκατάληκτη Διήγησις ωραιότατη του Ιμπερίου*), επιμ. Γιώργος Κεχαγιόγλου, Θεσσαλονίκη: Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών-Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη [Παλιότερα Κείμενα της Νεοελληνικής Λογοτεχνίας, 13], 2020 (por Guillermo MARÍN CASAL), 375.- *The Commentaries of D. García de Silva y Figueroa on his Embassy to Shah 'Abbās I of Persia on Behalf of Philip III, King of Spain*, translated from the original Spanish manuscript by Jeffrey S. Turley, edited with an introduction and annotations by Jeffrey S. Turley and George Bryan Souza, Leiden-Boston: Brill, 2017 (por Luis GIL FERNÁNDEZ), 386.- Vivian IDREOS ELLUL, *Los últimos hijos de Constantinopla*, Madrid: Ed. Letrame, 2019² (por José Ramón DEL CANTO NIETO), 396.- Margaret KENNEDY, *La sonrisa olvidada*, trad. de M. Temprano García, pról. de Ó. Esquivias, La Coruña: Ediciones del Viento, 2020 (por José Ramón DEL CANTO NIETO), 399.- *Σταματία ΛΑΟΥΜΤΖΗ, Κ. Π. Καβάφης και δημοτικό τραγούδι*, Αθήνα, Εκδόσεις Ίκαρος, 2021 (por Eusebi AYENSA), 403.- Nicos CAVADÍAS, *La Cruz del Sur. Poesía completa*, introd., trad. y notas de David Hernández de la Fuente, Madrid: Alianza editorial, 2021 (por Jaume ALMIRALL SARDÀ), 410.-

ERYTHEIA
REVISTA DE ESTDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS
Volumen 42 (2021), pp. 11-18

Panayotis YANNOPOULOS
Anthoussa, une princesse canonisée. Histoire ou légende ?

RÉSUMÉ : Trois synaxaires mentionnent Anthoussa, fille de Constantin V, dont aucune autre source ne parle. Née en 756/757 elle est devenue moniale sous le patriarcat de Taraise (784-806). Elle est morte en 808/809. Supérieure du monastère de Homonias, dont toute trace est perdue, elle est canonisée après la fin de l'icônoclisme. Malgré l'absence d'informations tout porte à accepter qu'il s'agit d'une personne historique.

MOTS CLÉS : Canonisation, Constantin V, Constantin VI, iconoclisme, Irène, monastère, princesses, Taraise.

ABSTRACT: The synaxaries mention Anthoussa, daughter of the emperor Constantine V; no other source speaks of this princess. Born in 756/757, she became a nun during the patriarchate of Tarasius (784-806) and became Superior of the Homonia monastery, all traces of which are lost. She died in 808/809 and was canonized after the end of iconoclasm. Despite the lack of information, everything suggests that she was a historical person.

KEYWORDS: Canonization, Constantine V, Constantine VI, iconoclasm, Irene, monastery, princess, Tarasius.

ERYTHEIA
REVISTA DE ESTDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS
Volumen 42 (2021), pp. 19-38

Dirk KRAUSMÜLLER
Why do we have so few *Lives* of monastic saints from Central and Eastern Anatolia? An exploration of the evidence

ABSTRACT: Given that Anatolia was the heartland of the Byzantine Empire, it comes as a surprise that we have few hagiographical texts from there. For Late Antiquity there are only three texts from the entire region. For the subsequent Byzantine period we have a substantial number of texts. Yet almost all of them originate in Bithynia, the area that was closest to the capital. This article explores the evidence and asks why *Lives* from Central and Eastern Anatolia have not survived.

KEYWORDS: Anatolia, hagiography, Theodore of Sykeon, Joseph the Hymnographer.

RESUMEN: Teniendo en cuenta que Anatolia fue el corazón del Imperio Bizantino, sorprende que tengamos tan pocos textos hagiográficos originarios de ella. De la Antigüedad Tardía solo tenemos tres relatos procedentes de esta región. Para el periodo bizantino siguiente tenemos un número sustancial de textos. Aun así, prácticamente todos proceden de Bitinia, el área más cercana a la capital. Este artículo analiza esta realidad y se pregunta por qué razón no se han conservado *Vidas* de Anatolia central y oriental.

PALABRAS CLAVE: Anatolia, hagiografía, Teodoro de Siceón, José el himnógrafo.

ERYTHEIA
REVISTA DE ESTDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS
Volumen 42 (2021), pp. 39-58

Dirk KRAUSMÜLLER
Sophisticated Simplicity: On the Style of the *Vita prima* of Athanasius the Athonite

ABSTRACT: This article makes the case that *Vita B* and *Vita A* of Athanasius the Athonite are based on a now lost first *Life* of Athanasius, the *Vita prima*, and that the redactor of *Vita B* adopted the text of his model without major changes. In a second step it then shows that the author of the *Vita prima*, while eschewing overt rhetorical features, nevertheless created a highly sophisticated text whose main characteristic are parallel expressions and syntactical units containing the same number of syllables.

KEYWORDS: Athanasius the Athonite, Panagios monastery, levels of style, Hermogenes, coenobitic monasticism, Byzantine hagiography.

RESUMEN: Este artículo demuestra que la *Vita B* y la *Vita A* de Atanasio el Atonita se basan en una primera *Vida* de Atanasio, hoy día perdida, la *Vita prima*, y que el redactor de la *Vita B* adoptó el texto de su modelo sin grandes cambios. En un segundo escalón se intenta demostrar que el autor de la *Vita prima*, a la vez que evita abiertamente las figuras retóricas, ha creado un texto muy sofisticado cuyas características principales son las expresiones paralelas y las unidades sintácticas con idéntico número de sílabas.

PALABRAS CLAVE: Atanasio el Atonita, monasterio Panagios, niveles de estilo, Hermógenes, monaquismo cenobítico, hagiografía bizantina.

ERYTHEIA
REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS
Volumen 42 (2021), pp. 59-77

Paloma CORTEZ

Innovación en torno al *tópos* anti-bárbaro: la representación del árabe en *Drosila y Caricles*

RESUMEN: Los personajes de las novelas griegas tardo-antiguas y bizantinas se clasifican dicotómicamente como griegos y bárbaros. Sin embargo, en *Drosila y Caricles* de Nicetas Eugenio hay un personaje extranjero, árabe, cuya participación en escena no corresponde tan claramente a la de un personaje bárbaro. Sugerimos que en esta novela se lleva a cabo una innovación del *tópos* anti-bárbaro y la indagaremos atendiendo a las posibles relaciones intertextuales que mantiene con otras novelas griegas y con el poema épico *Digenis Akritas*.

PALABRAS CLAVE: novela bizantina, personajes, árabes, *Drosila y Caricles*, *Digenis Akritas*, intertextualidad.

ABSTRACT : Characters in ancient and medieval Greek novels are dichotomously classified as Greeks and barbarians. However, in Nicetas Eugenianos' *Drosilla and Charikles* there is a foreign character, Arab, whose participation in the scene does not correspond so clearly to that of a barbarian character. We suggest that an innovation of the anti-barbarian topos is found in the novel and we will investigate it attending to the possible intertextual relations with other Greek novels and the epic poem *Digenis Akritis*.

KEYWORDS: Byzantine novel, characters, Arabs, *Drosilla and Charikles*, *Digenis Akritis*, intertextuality.

ERYTHEIA
REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS
Volumen 42 (2021), pp. 79-115

Tommaso BRACCINI

Leggere i Bucolici minori a Tessalonica: un sondaggio sulle glosse triclinaie del *Parisinus gr. 2832*

SOMMARIO: Tra le glosse al *corpus* bucolico contenute nel manoscritto Paris, BNF, gr. 2832, risalenti ai primissimi decenni del XIV secolo e provenienti dall'ambiente triclino, quelle al *Compianto di Adone* di Bione di Smirne e all'anonimo *Compianto di Bione* sono rimaste finora praticamente inedite. Se ne fornisce l'edizione, accompagnata da riflessioni sull'importanza di questo materiale per l'esegesi di alcuni passi, e anche sulla notevole quantità (forse collegata a un uso scolastico?) di demotismi da esso veicolata, tra i quali anche una delle prime testimonianze esplicite dell'uso recente del termine *Νηρηΐδες* per indicare genericamente le "ninfe".

PAROLE CHIAVE: glosse, Triclinio, bucolici, Bione, greco demotico, ninfe, Nereidi.

ABSTRACT: Among the glosses to the bucolic corpus featured by the manuscript Paris, BNF, gr. 2832, dating back to the very first decades of the fourteenth century and coming from the circle of Demetrius Triclinius, those to the *Lament for Adonis* by Bion of Smyrna and to the anonymous *Lament for Bion* have remained largely unpublished until now. They are edited in the present paper, accompanied by observations on their importance for the exegesis of some passages, and also on the considerable amount (perhaps connected to a classroom use?) of demoticisms they convey, including one of the first explicit attestations of the late use of the term *Νηρηΐδες* to indicate generically the "nymphs".

KEYWORDS: glosses, Triclinius, bucolics, Bion, demotic Greek, nymphs, Nereids.

ERYTHEIA

REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS

Volumen 42 (2021), pp. 117-133

Δημήτριος Κ. ΑΓΟΡΙΤΣΑΣ

«Λοιμική τις νόσος ἐνέσκηψε»: Ο Ἄθως τον καιρό της πανώλης (β' μισό 14ου / 15ου αι.)

ΠΕΡΙΛΗΨΗ: Στην παρούσα μελέτη εξετάζονται η εμφάνιση της πανώλης στη μοναστική πολιτεία του Αγίου Όρους κατά το δεύτερο μισό του 14ου και στις αρχές του 15ου αι., οι πιθανοί λόγοι μετάδοσής της και οι επιπτώσεις της στη ζωή και γενικότερα στη νοοτροπία των μοναχών.

ΛΕΞΕΙΣ-ΚΛΕΙΔΙΑ: Πανώλη, Άγιον Όρος, Στέφανος Dušan, σερβική πατρωνία, νοσοκομεία, ιατρικοί κώδικες.

ABSTRACT: This paper examines the series of plague epidemics that struck the monastic communities of Mount Athos during the second half of the 14th and early 15th centuries, the factors that enabled their transmission and their effects on monastic life.

KEYWORDS: Plague, Mt. Athos, Stephan Dušan, Serbian patronage, hospitals, medical codices.

ERYTHEIA

REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS

Volumen 42 (2021), pp. 135-156

M.^a Belén BONED FERNÁNDEZ

Los Escorialenses Φ.I.11 y Ψ.I.13: dos manuscritos de alquimia de la colección de Diego Hurtado de Mendoza

RESUMEN: En 1576 se incorporaron a la Biblioteca de El Escorial, dentro de la colección de Diego Hurtado de Mendoza, los manuscritos alquímicos Φ.I.11 y Ψ.I.13, que adquirió en Venecia entre 1541 y 1546 de Antonio Eparco. Son copias, respectivamente, del *Parisinus gr.* 2327 (s. xv) y *Marcianus. gr.* 299 (s. xi), pero tienen algunas diferencias que se detallan en este artículo.

PALABRAS CLAVE: Biblioteca de El Escorial, Diego Hurtado de Mendoza, mss. Φ.I.11 y Ψ.I.13, alquimia.

ABSTRACT: In 1576, the alchemical manuscripts Φ .I.11 and Ψ .I.13 arrived in the Library of El Escorial with the collection of Diego Hurtado de Mendoza, who acquired the codices between 1541 and 1546 from Antonio Eparco. Both manuscripts are copies of the *Parisinus gr.* 2327 (15th c.) and *Marcianus gr.* 299 (11th c.). This paper aims to detail and explain some of the differences that can be found between them.

KEYWORDS: Library of El Escorial, Diego Hurtado de Mendoza, MSS Φ .I.11 and Ψ .I.13, alchemy.

ERYTHEIA
REVISTA DE ESTDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS
Volumen 42 (2021), pp. 157-208

Juan GIL

Marinería griega en los viajes españoles por el Pacífico

RESUMEN: Se recogen en este artículo los nombres de los griegos que participaron en los grandes viajes de descubrimiento que realizaron los españoles en el siglo XVI y el primer cuarto del siglo XVII, y, en la medida en que las fuentes lo permiten, se traza de ellos una biografía.

PALABRAS CLAVE: Griegos enrolados en las armadas de Alcazaba, López de Villalobos, Legazpi, Mendaña y Quirós y en el galeón de Manila.

ABSTRACT: This article collects the names of Greeks who participated in the Spanish great exploration voyages in the sixteenth century and the first quarter of the seventeenth century, and, as far as the sources allow, a biography of them is drawn up.

KEYWORDS: Greeks enlisted in the navies of Alcazaba, López de Villalobos, Legazpi, Mendaña and Quirós and in the Manila galleon.

ERYTHEIA
REVISTA DE ESTDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS
Volumen 42 (2021), pp. 209-247

José M. FLORISTÁN

Renegados griegos ante el Santo Oficio: expedientes destacados (siglos XVI-XVII)

RESUMEN: En este artículo reconstruyo, con datos inéditos del Archivo Histórico Nacional, los procesos seguidos en diversos tribunales territoriales de la Inquisición española contra once griegos por el delito de apostasía.

PALABRAS CLAVE: Inquisición española, griegos, apostasía.

ABSTRACT: In this paper I reconstruct, with the aid of unpublished data collected from the Spanish Archivo Histórico Nacional, the trials brought before some territorial courts of the Spanish Inquisition against eleven Greeks because of apostasy.

KEYWORDS: Spanish Inquisition, Greeks, apostasy.

ERYTHEIA
REVISTA DE ESTDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS
Volumen 42 (2021), pp. 249-257

Luis GIL FERNÁNDEZ

Sobre un extraño caso acontecido en Tabris (23 de octubre de 1554)

RESUMEN: El ms. BNE 6149 fols. 15v-17v contiene el relato de la aparición de un crucifijo sangrante, al derrumbarse por un terremoto la mezquita azul de Tabris, con una inscripción en griego invitando a hacer penitencia. El falso encuadramiento histórico del hecho lo delata como una pieza propagandística a favor de una coalición de los cristianos con Persia para frenar la expansión en Europa del Imperio Otomano.

PALABRAS CLAVE: Diomedes Bárbaro, Solimán el Magnífico, sah Tahma`sp, sah Isma`il II, Pío IV, Pío V.

ABSTRACT: The MS. BNE 6149 ff. 15v-17v refers the story of the appearance of a bleeding crucifix, when the blue mosque of Tabris collapsed due to an earthquake, with an inscription in Greek inviting to do penance. The false historical setting of the event betrays it as a propaganda piece in favour of a coalition of Christians with Persia to stop the Ottoman's Empire expansion in Europe.

KEYWORDS: Diomedes Barbaro, Suleiman the Magnificent, shah Tahma`sp, shah Isma`il II, Pius IV, Pius V.

ERYTHEIA

REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS

Volumen 42 (2021), pp. 259-274

Luis GIL FERNÁNDEZ

Una curiosa semblanza de Abbās I de Persia en el Archivo Histórico «*De propaganda fide*»

RESUMEN: El vol. 204 correspondiente a 1648 de las SOCG del archivo *De propaganda fide* contiene dos mss. que resumen los informes de fray Juan Tadeo de San Eliseo conservados en el archivo de los carmelitas descalzos. Su interés radica en mostrarnos al personaje en su vida cotidiana como un individuo hiperactivo aficionado a los trabajos manuales, con rasgos que lo asemejan al buen salvaje autosuficiente, soslayando la truculencia de los aspectos negativos habitual en los testimonios de los viajeros occidentales.

PALABRAS CLAVE: Sah Abbās I, Juan Tadeo de San Eliseo, García de Silva y Figueroa.

ABSTRACT: Vol. 204 corresponding to 1648 of the SOCG of the *De propaganda fide* archive contains two MSS. summarizing the reports of fray Juan Tadeo de San Eliseo kept in the archive of the Discalced Carmelites. Their interest lies in showing us the character in his daily life as a hyperactive individual fond of manual work with features that make him resemble the self-sufficient good savage, avoiding the truculence of the usual negativ traits in the reports of western travellers.

KEYWORDS: Shah Abbās I, Juan Tadeo de San Eliseo, Garcia de Silva y Figueroa.

ERYTHEIA

REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS

Volumen 42 (2021), pp. 275-299

Μανόλης Γ. ΣΕΡΓΗΣ

Κριτική έκδοση τῶν σωζομένων ἀπὸ τὴν ἀπολεσθεῖσα *Τραγέδια τοῦ ἁγίου Γεωργίου* στίχων (χειρόγραφο 2240 τῆς Ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἑλλάδος). Συμβολή στή μελέτη τοῦ θρησκευτικοῦ θεάτρου στή Νάξο

ΠΕΡΙΛΗΨΗ: Οἱ ἀνέκδοτοι στίχοι πού δημοσιεύονται στήν παροῦσα ἐργασία εἶναι (σὴν πλειονότητά τους) τὰ κείμενα τοῦ ρόλου ἑνὸς σκηνικοῦ προσώπου στήν ἀπολεσθεῖσα *Τραγέδια τοῦ ἁγίου Γεωργίου*, ἡ ὁποία παραστάθηκε στή Χώρα τῆς Νάξου στίς ἀρχές τοῦ 18^{ου} αἰ. Οἱ στίχοι αὐτοὶ συνιστοῦν τό περιεχόμενο τοῦ ὑπ' ἀρ. 2240 χειρογράφου τῆς Ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἑλλάδος. Μεταξὺ τῶν ἄλλων πού πραγματεύομαι, ἐνισχύω τὴν ἐπιβεβαιωμένη (ἀπὸ τό 1999) ταυτότητα τῆς ἀπολεισθείσης *Τραγέδιας* μέ συγκρίσεις πρὸς τὴν ἐκδεδομένη *Τραγέδια τοῦ ἁγίου Δημητρίου*.

ΛΕΞΕΙΣ-ΚΛΕΙΔΙΑ: *Τραγέδια τοῦ ἁγίου Δημητρίου*, *Τραγέδια τοῦ ἁγίου Γεωργίου*, Ἰησοῦτες, θρησκευτικὸ θέατρο στὸ Αἰγαῖο, Νάξος, λαϊκὴ ποίηση.

ABSTRACT: The unpublished verses that are published in this study are (in their majority) the texts of the role of a person in the lost *Tragedy of Saint Georgios*, which, most probably, was performed in the town of Chora of the Cycladic island Naxos (Greece) in early 18th century. These verses constitute the content of the manuscript no 2240 of the National Library of Greece. Among other issues, I enhance the confirmed (since 1999) identity of the *Tragedy* using various comparisons to the published *Tragedy of Saint Demetrios*.

KEYWORDS: *Tragedy of Saint Demetrios*, *Tragedy of Saint Georgios*, Jesuits, religious theatre at the Aegean Sea, Naxos, folk poetry.

ERYTHEIA

REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS

Volumen 42 (2021), pp. 301-319

Theodora GRIGORIADOU

Manuscritos griegos (siglo XVIII) de *El Crítico* en la Biblioteca de la Academia Rumana

RESUMEN: Este trabajo intenta aclarar cierta confusión existente entre los estudiosos en las últimas décadas respecto al contenido de los cuatro manuscritos griegos (siglo XVIII) de la Biblioteca de la Academia Rumana que contienen las dos primeras traducciones al griego moderno –la de Ioanis Ralis y la de un traductor anónimo– de la *Primera parte* y fragmentos de *El Crítico* de Baltasar Gracián.

PALABRAS CLAVE: Ioanis Ralis, traducción anónima, traducción francés-griego moderno, *El Crítico*, manuscritos fanariotas.

ABSTRACT: The aim of this paper is to clarify some confusion among scholars during the last decades regarding the content of the four Greek manuscripts (18th century) in the Library of the Romanian Academy that contain the first two translations into modern Greek –one by Ioanis Ralis and another by an anonymous translator– of the *Primera parte* and fragments of *El Crítico* by Baltasar Gracián.

KEYWORDS: Ioannis Ralis, anonymous translation, French-Modern Greek translation, *El Crítico*, Phanariot manuscripts.

ERYTHEIA

REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS

Volumen 42 (2021), pp. 321-352

Jose Ramón DEL CANTO NIETO

La canción de Calipso de Ángelos Sikelianós y su contexto mítico y tradicional

RESUMEN: Ofrecemos en este artículo una traducción del poema de Ángelos Sikelianós *To τραγούδι της Καλυψώς* seguida de un comentario. También se estudia el contexto mítico homérico y la tradición literaria del episodio de Ulises y Calipso con especial atención a la poesía griega moderna.

PALABRAS CLAVE: Ulises, Calipso, Homero, inmortalidad, Sikelianós, Kazantzakis.

ABSTRACT: We offer in this paper a translation of the poem *To τραγούδι της Καλυψώς* (*Calypso's Song*) by Angelos Sikelianós followed by a comment. The Homeric context of the mythical episode of Ulysses and Calypso on the island of Ogygia and the later literary tradition related to the poem are also studied with special attention to modern Greek poetry.

KEYWORDS: Ulysses, Calypso, Homer, Ogygia, immortality, Sikelianos, Kazantzakis.

ERYTHEIA

REVISTA DE ESTUDIOS BIZANTINOS Y NEOGRIEGOS

Volumen 42 (2021), pp. 353-367

M. Γ. ΒΑΡΒΟΥΝΗΣ

Θρησκευτικά μνημεία και τελετουργίες στην ελληνική Θράκη

ΠΕΡΙΛΗΨΗ: Στην μελέτη αυτή εξετάζονται λαϊκές θρησκευτικές τελετουργίες που σχετίζονται με τα θρησκευτικά μνημεία της Θράκης. Με μια σειρά από παραδείγματα μελετάται η σχέση ανάμεσα στα επιμέρους στοιχεία της κάθε τελετουργίας και στην λατρευτική χρήση των μνημείων, τόσο των χριστιανών όσο και των μουσουλμάνων που ζουν στην περιοχή, αλλά και η σύνδεση με τα μνημεία των εθίμων και των τελετουργιών που τελούνται σε διάφορες περιστάσεις της λατρευτικής ζωής. Οι τελετουργίες αυτές τελούνται με βάση τα συγκεκριμένα μνημεία, και για το λόγο αυτό αποτελούν τμήμα της τελετουργικής χρήσης τους, που πρέπει να συνεξετάζεται με αυτά.

ΛΕΞΕΙΣ-ΚΛΕΙΔΙΑ: Θρησκευτική λαογραφία, λαϊκή λατρευτική ζωή, θρησκευτικά μνημεία, τελετουργίες, χριστιανισμός, ισλάμ.

ABSTRACT: This study presents popular religious rituals related to the religious monuments of Thrace. A number of examples study the relationship between the individual elements of each ritual and the religious use of monuments, both of Christians and Muslims that are living in the area, as well as the connection to the monuments of customs and rituals performed in various circumstances of worship and religious life. These rituals are performed on the basis of these monuments, and are therefore part of their ritual use, which must be dealt with.

KEYWORDS: Religious folklore, folk religious life, monuments of religions, rituals, Christianity, Islam.